

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 88 — 1302

2 JUIN 1988. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juillet 1983 relatif à l'octroi de subventions aux communes pour l'exécution de travaux destinés à réaliser des économies d'énergie

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980, de réformes institutionnelles et notamment l'article 1, § 3 et l'article 6, § 1er, VII;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mai 1986 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;

Sur proposition du Ministre de la Région wallonne pour l'Agriculture, l'Environnement et l'Energie,

Arrête :

Article 1er. L'article 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juillet 1983 est modifié comme suit :

« Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

— le Ministre : le Ministre de la Région wallonne qui a l'Energie dans ses compétences ».

Art. 2. L'article 7 est modifié comme suit :

« Il est créé auprès du Ministre une Commission technique, chargée d'examiner les demandes introduites par les communes relativement aux travaux prévus à l'article 3.

Cette commission comprend :

1° un délégué du Ministre compétent pour l'Energie qui exerce les fonctions de Président;

2° un délégué du Ministre chargé de la Tutelle;

3° l'Inspecteur des Finances auprès de la Région wallonne;

4° deux personnalités scientifiques dont la compétence en matière d'Energie est reconnue.

Les Ministres ayant l'Energie et la Tutelle dans leurs attributions désignent chacun l'une de ces personnalités;

5° l'Inspecteur général de l'Energie ou son délégué qui assure le secrétariat. »

Art. 3. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 janvier 1986 est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 4 février 1988.

Bruxelles, le 2 juin 1988.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé de l'Economie et des P.M.E.,
B. ANSELME

Le Ministre des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,
A. COOLS

Le Ministre de l'Agriculture, l'Environnement et l'Energie pour la Région wallonne,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 88 — 1302

2. JUNI 1988. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juli 1983 über die Gewährung von Subventionen an die Gemeinden zwecks Durchführung von Energieeinsparungsarbeiten

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 1, § 3 und des Artikels 6, § 1, VII;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des durch das Gesetz vom 9. August 1980 abgeänderten Artikels 3, § 1;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. Mai 1988 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Exekutive;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für Landwirtschaft, Umwelt und Energie,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juli 1983 wird wie folgt abgeändert :

« Zwecks Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter :

— dem Minister : den Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört. »

Art. 2. Artikel 7 wird wie folgt abgeändert:

« Es wird beim Minister ein technischer Ausschuss gegründet, der damit beauftragt ist, die durch die Gemeinden bezüglich der in Artikel 3 erwähnten Arbeiten eingereichten Anträge zu prüfen.

Gehören diesem Ausschuss als Mitglieder an :

- 1° ein den Vorsitz ausübender Delegierter des für Energie zuständigen Ministers;
- 2° ein Delegierter des mit der Aufsicht beauftragten Ministers;
- 3° der Finanzinspektor bei der Wallonischen Region;
- 4° zwei Persönlichkeiten aus den wissenschaftlichen Kreisen, deren Fachkenntnisse in Sachen Energie anerkannt sind. Die Minister, die mit der Energie und der Aufsicht beauftragt sind, bezeichnen jeder eine dieser Persönlichkeiten;

5° der Generalinspektor für Energie oder sein Delegierter, der den Geschäftsgang gewährleistet. »

Art. 3. Der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Januar 1986 wird aufgehoben.

Art. 4. Vorliegender Erlaß tritt am 4. Februar 1988 in Kraft.

Brüssel, den 2. Juni 1988.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaftspolitik und den K.M.B.,

B. ANSELME

Der Minister der örtlichen Behörden, der bezuschußten Arbeiten und des Wassers für die Wallonische Region,
A. COOLS

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und der Energie für die Wallonische Region,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 88 — 1302

2 JUNI 1988. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juli 1983 betreffende de verlening van subsidies aan de gemeenten voor de uitvoering van werken om energiebesparingen te verwezenlijken

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 1, § 3 en artikel 6, § 1, VII;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1972, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 mei 1988 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en Energie,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juli 1983 wordt vervangen als volgt:

« Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

— de Minister : de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de Energie behoort. »

Art. 2. Artikel 7 wordt vervangen als volgt:

« Bij de Minister wordt een technische commissie ingesteld belast met de onderzoeking van de door de gemeenten ingediende aanvragen met betrekking op de werken voorzien in artikel 3.

Die commissie bestaat uit :

- 1° een afgevaardigde van de Minister die bevoegd is inzake Energie en die de functie van Voorzitter vervult;
- 2° een afgevaardigde van de Minister belast met het Toezicht over de gemeenten;
- 3° de Inspecteur van Financiën bij het Ministerie van het Waalse Gewest;
- 4° twee wetenschappelijke persoonlijkheden bekend voor hun bevoegdheden inzake energie. De Ministers bevoegd voor de Energie en het Toezicht over de gemeenten wijzen onderscheidenlijk één van die persoonlijkheden aan;
- 5° de Inspecteur-generaal van de Energie of zijn afgevaardigde verzekert het secretariaat. »

Art. 3. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 januari 1986 wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 4 februari 1988.

Brussel, 2 juni 1988.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve belast met de Economie en de KMO's,
B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,
A. COOLS

De Minister van het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en Energie,
G. LUTGEN